

ADVISORY OF PARTY AND PARTICIPANT RIGHTS – CHIPS
TALO-BIXINTA IYO XUQUUQDA KA QAYBGALAHA – CHIPS

WHO IS A PARTY

WAA KUMA QOFKA DHINACA AH

You are a party to this case pursuant to Rule 32 of the Rules of Juvenile Protection Procedure if you are one of the following:

Waxa aad ka tahay dhinac kiiskan sida uu qabo xeerka 32 ee Xeerarka Habka Ilaalinta Dhallinyarada haddii aad tahay mid ka mida kuwa soo socda:

- The child's legal custodian, including a **parent** or legal guardian who has sole or joint legal or physical custody of the child.
- *Qofka sharciyan haya canugga, oo ay ku jiraan waalidka ama ilaaliyaha sharciga oo kaligi ama wadajirka qofeed ee haynta sharciga canugga.*
- In the case of an Indian child, the child's **parent**, child's Indian custodian, or child's Indian tribe.
- *Kiiska caruurta Hindida, waalidka canugga, qofka haya canugga Hindida, ama canugga Qabiilka Hindida.*
- The person or social services agency who filed the petition.
- *Qofka ama hay'adda adeegyada bulshada xareeyay codsiga.*
- The social services agency when someone else has filed a termination of parental rights or other permanency petition.
- *Hay'adda adeegyada bulshada marka uu qof kale xareeyay codsiga lagu soo gabagabaynayo xuquuqda waalidka ama codsiga kale ee joogtada.*
- The child's guardian ad litem.
- *Ilaaliyaha canuggaa loo magacaabay.*
- A relative to whom the social services agency proposes to transfer the child's permanent legal and physical custody.
- *Qofka qaraabada oo hay'adda adeegyada bulshada soo jeedisay in si joogto ah loogu wareejiyo haynta qofeed ee sharciga ee canugga.*
- The child in a case where the only allegation in the petition is that the child is an habitual truant or a runaway.
- *Canugga uu eedda kiisku uu yahay keliya sida ku cad codsiga in uu yahay canuggu mid caadaystay googoynta dugsiga ama fakashada.*
- The school district in a case where the only allegation in the petition is that the child is an habitual truant.
- *Dugsiga degmada marka uu jiro kiis uu eedda codsiga keliya ay tahay in canuggu uu yahay googooye.*
- Any person who intervenes as a party pursuant to Rule 34 or who is joined as a party pursuant to Rule 35.
- *Qof kasta oo soo dhexgala oo dhinac ka ah kiiska sida uu qabo Xeerka 34 ama ku soo biiray dhinac ahaan sida uu qabo Xeerka 35.*
- Any other person who is determined by the court to be important to a resolution that is in the best interests of the child.
- *Qof kasta oo kale oo maxkamaddu g'aamisay inuu muhiim u yahay xalka taaso ka tarjumaysa danta canugga.*

WHO IS A PARTICIPANT

WAA KUMA KA QAYBGALUHU

You are a participant to this case pursuant to Rule 33 of the Rules of Juvenile Protection Procedure if you are one of the following:

Waxa aad tahay ka qaybgale kiiskan sida uu qabo Xeerka 33 ee Xeerark Ilaalinta Dhallinyarada haddii aad tahay mid ka mida kuwa soo socda:

- The child who is the subject of petition.
- *Canugga oo ahy qofka uu codsiga quseeyo.*
- The child's **parent** if you are not the child's legal custodian or if you are the child's alleged, adjudicated, or presumed father.
- *Waalidka canugga haddii aadan ahayn qofka sharci ahaan haya canugga ama loo aanaynayo, ama loo xakumay, ama loo haysto inu yahay aabbaha.*
- The child's grandparent if the child has lived with you at any time during the two years before the filing of the petition.
- *Awoowaha/ayeeyada canugga haddii uu canuggu adiga kula noolaa waqti kasta intii lagu jiray labadii sano ee codsiga la xareeyay ka hor.*
- The child's relative or other person providing care for the child.
- *Qaraabada canugga ama qof kale oo bixiya daryeelka canugga.*
- The child's foster parent or a person proposed as a long-term foster parent.
- *Waalidka canugga koriya ama qofka loo soo jeediyay in muddo dheer uu noqdo waalidka wax koriya.*
- The child's spouse.
- *Sayga/xaaska canugga.*
- The responsible social services agency, when the responsible social services agency is not the petitioner.
- *Hay'adda adeegyada bulshada masuulka ka ah, marka hay'adda adeegyada bulshada masuulka ka ah aanay ahayn codsadaha.*
- The guardian ad litem for the child's legal custodian.
- *Ilaaliyaha loo magacaabay in uu noqdo qofka sharciyan canugga haya.*
- Any other person who is determined by the court to be important to a resolution that is in the best interests of the child.
- *Qof kasta oo kale oo maxkamaddu g'aamisay in uu muhiim u yahay xalka taaso ka tarjumaysa danta canugga.*

YOUR RIGHTS AS A PARTY OR PARTICIPANT ARE AS FOLLOWS:

XUQUUQDAADA DHINAC AHAAN AMA KA QAYBGALE AHAAN WAA KUWA SOO SOCDA:

Party Dhinac	Participant Ka qaybgale	Your Rights Xuguuqdaada
X	X	To receive a copy of the Petition regarding this Juvenile Protection Matter. <i>In la helo nuqulka Codsiyada ku saabsan Arrimaha Dhallinyarada.</i>
X	X	To receive notice of all hearings (only if you keep the court administrator informed of your address). <i>In la helo ogaysiiska dhegaysiyada oo idil (keliya haddii aad u sheegtay kaaliyaha maxkamadda cinwaakaada).</i>
X	X	To attend all hearings, unless excluded by the Court. <i>In laga qaybgalo dhagaysiyada oo idil, waa haddii aanay Maxkamaddu reebin.</i>
X		To receive copies of your social services file and other records. <i>In la helo nuqulla galka adeegyadaada bulshada iyo xogta kale.</i>
X		To bring motions before the court and to present evidence. <i>In maxkamadda loo gudbiyo codsiyo iyo la hordhigo caddayn.</i>
X		To participate in settlement discussions and agreements. <i>In laga qaybgalo wadhadallo wax lagu dejinayo ama heshiisyo.</i>
X		To subpoena witnesses to testify on your behalf. <i>In aad wacdid markhaatiyo kuu marag fura.</i>
X		To make argument in support of or against the petition. <i>In aad samayso dood wax lagu taageerayo ama liddi ku ah codsiga.</i>
X		To examine and cross-examine witnesses. <i>In si dhaba loo eego iyo la sameyo su'aalo isweydaarsi markhaatiyada.</i>
X		To request review of the referee's findings and order, if your case is heard by a referee. <i>In la codsado dib-u-eegid garsooraha baaristiisa waxa ka soo baxa iyo amarka, haddii kiiska uu dhagaystay garsooraha baarista.</i>
X		To ask the court to review its disposition upon a showing of a substantial change of circumstances or that the previous disposition was inappropriate. <i>In maxkamadda la weydiisto dib-u-eegista hab-dhaqanka iyado la muujinayo is-baddal la taaban karo ee duruufaha ama hab-dhaqankii hore uu ahaa mid aan habboonayn.</i>
X		To bring post-trial motions and to appeal from final orders of the court. <i>In la keeno codsiyo dacwadda dabadeedka iyo racfaan laga qaato amarrada kama dambeeyta ah ee maxkamadda.</i>
X	X	To be represented by an attorney. If you are the child, the child's parent, or the child's legal custodian, the Court may appoint an attorney to represent you if the Court determines that you qualify financially and that the appointment is appropriate. If you are the parent or Indian custodian of an Indian child, the court is required to appoint an attorney to represent you if you qualify financially. The Court cannot appoint an attorney to represent you if the only allegation is that the child is a truant, unless out-of-home placement is being considered by the court. The Court may order a parent or legal custodian to reimburse some or all of the attorney's fees. <i>In wakiil uu kaa noqdo qareen ku matala. Haddii aad tahay canugga, waalidka canugga ama qofka sharciyan haya canugga, Maxkamaddu waxay kuu magacabi kartaa qareen ku matala haddii Maxkamaddu ay go'aamiso in maaliyad ahaan aad u qalantid isla markaana magaacibiddu ay tahay mid habboon. Haddii aad tahay waalidka ama Hindi haya canug Hindiya, maxkamaddu waxa laga doonayaa in ay kuu magacowdo qareen ku matla haddii aad maaliyad ahaan u qalantid. Maxkamaddu qareen kuuma magacaabi karto ku matala haddii eeddu ay tahay keliya in canuggu yahay googoye dugsiya, haddii aan loo tixgalin meelaynta guriga ka baxsan. Maxkamaddu waxay ku amri kartaa in waalidka ama qofka sharciyan haya inay soo celiyaan qayb ka mid ah ujrrooyinka qareenka.</i>
X	X	If you are the child's foster parent, preadoptive parent, relative providing care for the child, or a relative to whom the social services agency proposes to transfer permanent legal and physical custody of the child, you have a right to offer information at each hearing. Any other person may request an opportunity to be heard, but the court is not required to grant your request. <i>Haddii aad tahay waalidka canugga korsada, waalidkii horay u korsaday, ama qaraabada bixiya daryeelka canugga, qaraabada ay hay'adda adeegyada bulshada ku talisay in si joogto ahaan loogu wareejiyo haynta qofka sharciga ee canugga, xaq waxa aad u leedahay in dhagaysi kasta aad ku bixisid macluumaad. Qof kasta oo kale ayaa codsan kara fursad lagu dhagaysan karo, laakiin maxkamaddu kuma qasbana in ay dammaanad qaaddo codsigaada.</i>
	X	To automatically become a party to the case if you are the child who is the subject of this proceeding, or the child's parent, or the child's grandparent and the child has lived with you at any time during the two years prior to the filing of the petition in this matter. All other persons may ask the Court's permission to become a party to the case. Ask the court administrator for the correct form to intervene as a party. <i>Si toosa si aad u noqotid dhinac ka mida kiiska haddii aad tahay canugga ay hawl-socod-siintu ku saabsantahay, ama waalidka canugga, ama awoowaha/ayeyyada canugguna uu adiga kula noolaa waqti kasta intii lagu jiray labadii sano ee ka hor inta aan la xareyn codsiga arrintan. Daaka kale oo idil ayaa Maxkamadda weydiisan kara oggolaasho ah in ay kiiska dhinac ka noqdaan. Weydiiso kaaliyaha maxkamadda foomka saxda si aad u soo gasho ka dhinac ahaan.</i>

QUESTIONS ABOUT YOUR RIGHTS should be addressed to your attorney or to the Court at the time of any hearing.

SU'AALAHA KU SAABSAN XUQUUQDAADA waa in lagu soo hagaajiya qareenkaada ama Maxkamadda waqtiga dhagaysi kasta.